



# Генеральная Ассамблея

Шестидесятая сессия

**10**-е пленарное заседание

Суббота, 17 сентября 2005 года, 15 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Ян Элиассон ..... (Швеция)

*Заседание открывается в 15 ч. 05 м.*

## Выступление президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка Ее Превосходительства достопочтенной Чандрики Бандаранаике Кумаратунги

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея заслушает выступление президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка.

*Президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка Ее Превосходительство достопочтенную Чандрику Бандаранаике Кумаратунгу сопровождают в зал Генеральной Ассамблеи.*

**Председатель** (*говорит по-французски*): От имени Генеральной Ассамблеи я имею честь приветствовать в Организации Объединенных Наций президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка Ее Превосходительство достопочтенную Чандрику Бандаранаике Кумаратунгу и приглашаю ее выступить с заявлением.

**Президент Кумаратунга** (Шри-Ланка) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте от всей души поздравить Вас с вступлением на этот высокий пост в Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии. Мы желаем Вам всего наилучшего и заверяем Вас в полной поддержке и сотрудни-

честве Шри-Ланки в Вашей работе. Я благодарю г-на Жана Пинга за его мудрое руководство пятьдесят девятой сессией.

Эта историческая шестидесятая сессия Генеральной Ассамблеи вдвойне важна для Шри-Ланки, поскольку в этом году мы отмечаем пятидесятилетие нашего членства в Организации Объединенных Наций. Как маленькая страна, пронесшая факел демократии через многие трудности, мы скромно гордимся тем, что слова, сказанные нами на первой сессии Генеральной Ассамблеи, к которой мы имели честь обратиться, не потеряли своей актуальности и по сей день. Представлявший Шри-Ланку премьер-министр Бандаранаике сказал тогда:

«Успех нашей Организации в большой степени зависит от известного морального престижа, который она имеет — от ее коллективного морального влияния, от того, что она взывает к порядочности людей. И в этом отношении ей могут помочь как мощные, так и слабые государства, и я заверяю нашу Ассамблею, от имени своей страны, что, поскольку это нас касается, мы со всей искренностью приложим все усилия к тому, чтобы содействовать осуществлению благородных идеалов, которые отстаивает Организация Объединенных Наций». (*Официальные отчеты Генеральной Ассамб-*

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

*леи, одиннадцатая сессия, пленарные заседания, 590-е заседание, пункт 42)*

Спустя 50 лет я с радостью заявляю, что моя страна сдержала данное слово, регулярно внося свой вклад в поиски консенсуса в Организации в самых разных областях: от морского права до разрушения и от прав человека для проблемы терроризма. Мы по-прежнему полностью привержены Организации Объединенных Наций.

Мы по-прежнему считаем, что коллективный престиж Организации необходим для безопасного, мирного и гуманного мира. Мы убеждены, что такой мир можно построить, если каждое государство-член будет добросовестно выполнять свои индивидуальные и коллективные обязательства.

Наши народы живут в надежде, что мы добьемся успеха.

Утром 26 декабря 2004 года Шри-Ланка и ряд других стран региона Индийского океана столкнулись со стихийным бедствием беспрецедентного масштаба. Огромные волны цунами обрушились на побережье нашей островной страны, накрыв две трети территории прибрежных районов и оставив после себя смерть и разрушения такого масштаба, с каким миру никогда прежде не приходилось сталкиваться. Потрясенные этой чудовищной катастрофой, правительства, Организация Объединенных Наций и другие международные организации, организации гражданского общества и огромное число добровольцев со всего мира поспешили предложить свою помощь моей стране и ее народу в восстановлении, реабилитации и реконструкции. Это был замечательный пример человеческой солидарности. Граждане мира протянули руку помощи, невзирая на преграды геополитических и других искусственных барьеров, в замечательном едином порыве, свидетельствующем о человеческой щедрости. Это возродило в нас веру в силу народов всего мира действовать единым фронтом, чтобы побудить правительства предпринять усилия в интересах человечества, во имя нового, более совершенного мира.

От имени моего народа и моего правительства я хотел бы выразить глубокую признательность и благодарность всем тем, кто оказывал помощь и проявлял солидарность, внося щедрые взносы на восстановление нашей страны. Позвольте мне воспользоваться данной возможностью, чтобы обратиться со словами особой признательности к Спе-

циальному посланнику Организации Объединенных Наций по странам, пострадавшим от цунами, президенту Клинтону за его приверженность и руководство координацией продолжающихся международных усилий, направленных на устойчивое восстановление.

Если после катастрофического цунами моя страна оказалась в трагическом состоянии, то сегодня мы столкнулись с бедствием, вызванным активизировавшимся на нашей земле ужасающим терроризмом. Месяц назад в результате преднамеренного варварского террористического акта был убит мой дорогой коллега министр иностранных дел Шри-Ланки Лакшман Кадиргамар. Еще один герой, неустанно сражавшийся за свободу и справедливость, пал жертвой врагов мира и единства. Будучи министром иностранных дел, покойный г-н Кадиргамар активно выступал и неустанно боролся против экстремистских расистских идеологий, прибегающих к насилию в качестве орудия достижения своих сепаратистских целей. Ему хватило мужества открыть миру истинное лицо терроризма, навязанного моей стране. На протяжении долгих одиннадцати лет, выступая с этой самой трибуны, г-н Кадиргамар предупреждал Ассамблею об угрозе, которую несет терроризм для демократического образа жизни, не только в Шри-Ланке, но и во всем мире.

На протяжении двух с лишним десятилетий Шри-Ланка подвергается нападениям со стороны «Тигров освобождения Тамил Илама», вооруженной группировки, использующей зверские методы и террористов-смертников в своей кампании террора с целью создания отдельного государства. Игнорируя соглашение о прекращении огня, эта группировка продолжает осуществлять многочисленные незаконные террористические акции. К их числу относится призыв на военную службу детей, что является грубейшим нарушением обязательств, взятых ими на себя в присутствии многих сторон, в том числе Специального представителя Генерального секретаря по вопросу о положении детей и вооруженных конфликтах, и убийство представителей демократической оппозиции в рамках политики ликвидации политических лидеров и активистов Тамила в области прав человека, проводимой вопреки всем нормам и практике международного права и невзирая на настойчивые усилия моего правительства и норвежских посредников.

Я позволю себе усомниться, что недавнее включение Советом Безопасности этой группировки в специальные списки в связи с призывом детей на военную службу будет достаточной мерой для сдерживания такой деятельности. Против вооруженных группировок, подрывающих национальный и международный мир и нарушающих права человека, следует вводить целенаправленные санкции, аналогичные тем, которые были предложены Генеральным секретарем Кофи Аннаном в его докладе Совету Безопасности.

Я глубоко убежден, что с терроризмом нельзя покончить используя государственный механизм военного подавления. Следует находить и эффективно устранять социально-экономические и культурные причины конфликта. Мы признаем, что долгосрочное решение этнических проблем и проблемы терроризма в моей стране и в любом другом регионе мира возможно только путем переговоров и диалога. Поэтому в 1994 году мое правительство первым выступило с предложением о достижении урегулирования путем переговоров вместо вооруженного конфликта и предложением о частичной передаче власти вместо создания отдельного государства. В феврале 2002 года правительство заключило соглашение о прекращении огня с группировкой повстанцев и приступило к переговорам при посредничестве правительства Норвегии.

Однако два с половиной года назад «Тигры» покинули стол переговоров в шестой раз за последние 18 лет. Все попытки возобновить переговоры до сих пор не дали результата. В порядке проявления доброй воли после того, как на нас обрушилось цунами, я согласился на договоренность с повстанцами относительно совместных действий по проведению восстановительных работ по ликвидации последствий цунами. Это была еще одна мера, направленная на привлечение повстанцев к совместной работе, в частности в рамках гуманитарных мероприятий, несмотря на их упрямое стремление оставаться вооруженными и не иметь никаких оппонентов в лице какой-либо иной тамильской демократической политической партии.

Мое правительство подтвердило свою приверженность прекращению огня и мирным переговорам. Мы продолжаем делать все, что требуется от демократического правительства, чтобы, выполняя желание всего нашего народа, не допустить возврата к вооруженному конфликту.

Мирный процесс не может происходить и не происходит в вакууме. Народ требует, чтобы мирный процесс обеспечивал соблюдение обязательств и надлежащее поведение всех сторон в конфликте. Если воинствующая группировка, являющаяся негосударственным субъектом, злоупотребляет своим особым положением, предоставленным ей благодаря мирному процессу, чтобы использовать свободу, гарантированную демократической системой управления, для усиления собственного положения путем инфильтрации и принуждения граждан, организаций и политических партий, то это серьезно сказывается на способности избранного правительства эффективно двигаться вперед по пути к примирению и миру.

Восстановление демократии, создание условий для существования инакомыслия и содействие осуществлению прав человека на севере и востоке нашей страны является сегодня важным необходимым условием для мирного процесса в Шри-Ланке. Прочного политического урегулирования можно достичь лишь в том случае, если повстанческая группировка станет демократической гражданской организацией. Этот процесс заслуживает полной поддержки со стороны международного сообщества.

Сегодня Шри-Ланка, как и в течение многих лет, остается твердо приверженной глобальным усилиям по борьбе с терроризмом во всех ее аспектах. Никакой повод не может оправдать развязывания неизбирательного террора в отношении ни в чем не повинных людей. Исходя из этого Шри-Ланка подписала и ратифицировала все конвенции Организации Объединенных Наций, направленные на борьбу с терроризмом. Мы искренне надеемся, что на нынешней сессии удастся завершить работу по всеобъемлющей конвенции о борьбе с международным терроризмом, что позволит укрепить и придать завершенную форму международно-правовой основе для коллективной борьбы с терроризмом.

Шри-Ланка будет по-прежнему вносить свой вклад в дело достижения консенсуса в качестве Председателя Специального комитета Организации Объединенных Наций по этому вопросу.

Шри-Ланка обязалась достичь поставленных Организацией Объединенных Наций целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, к 2015 году. Мы уже достигли намечен-

ных целей в деле обеспечения начального образования и сокращения материнской и детской смертности. Мы сохраняем приверженность делу содействия расширению политических и экономических возможностей женщин с тем, чтобы равноправие мужчин и женщин стало делом соблюдения прав человека и социальной справедливости.

Наше национальное управление защиты интересов детей осуществляет многочисленные программы по борьбе с жестоким обращением и насилием в отношении детей и обеспечению их защиты, а также соблюдению права свободно радоваться самому драгоценному подарку этой жизни — детству. И своими успехами мы обязаны постоянным усилиям в политическом планировании и выполнении принятых решений.

Эти показатели и другие подтверждения высокого реального качества жизни нашего народа, мы будем стремиться улучшить и далее, по мере того, как мы продвигаемся к достижению к 2015 году целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Однако искоренение нищеты остается для нас одной из важнейших задач. Для того чтобы победить это бедствие, мы предпринимаем дальнейшие шаги в сотрудничестве с нашими двусторонними и многосторонними партнерами по развитию путем принятия экономических и социальных программ.

Что касается современной ситуации в области здравоохранения в мире, то, хотя человечеству и удалось полностью искоренить оспу и почти полностью полиомиелит, есть множество других заболеваний — нередко уязвимых с нищетой — которые продолжают приводить к многочисленным человеческим жертвам, особенно в развивающихся странах. Ежегодно шесть миллионов детей умирают от недоедания в возрасте до пяти лет. Более 50 процентов населения Африки страдают от связанных с качеством воды болезней, таких, как холера. Ежедневно 6000 человек умирает от ВИЧ/СПИДа. Ежегодно более 300 миллионов людей заболевают малярией. Новые вызовы, такие, как тяжелый острый респираторный синдром и птичий грипп указывают нам на то, что национальные границы не могут остановить распространение подобных пандемических заболеваний. В условиях беспрецедентного развития технологий и мобильности людей нет оправдания тому, чтобы некоторые народы страдали

от заболеваний, которые можно контролировать, если не искоренить полностью.

Я полагаю, что нашему миру сегодня угрожают три злые силы, которым не должно быть места в наше время, в двадцать первый век, век глобализации; это — нищета, болезни и терроризм. Сегодня это зло препятствует социальному, культурному и экономическому благополучию большей части человечества. И ни одна страна не может победить это зло в одиночку. Международное сотрудничество в наших же с интересах, и нам необходимо укреплять его. Мы разделяем твердое убеждение в том, что Организация Объединенных Наций в год своего шестидесятилетия должна провести серьезные всесторонние реформы, призванные повысить ее готовность отвечать на новые вызовы, принимая во внимание современные международные реалии.

Мы высоко ценим тот огромный вклад, который внес Генеральный секретарь и его команда в нынешний процесс реформирования, в результате чего стало возможным принятие итогового документа (резолюции 60/1) на недавнем Саммите Организации. Мы обращаемся с призывом ко всем государствам-членам объединить усилия в интересах укрепления этой основы и претворения в жизнь того, о чем мы договорились, а также продолжать работать над тем, что еще предстоит достигнуть.

Ликвидация последствий цунами подтвердила, насколько ценно и каким потенциалом обладает гуманитарное сотрудничество, когда люди оказываются в беде. Мы выражаем надежду на то, что тот же дух братства и те же общие интересы будут и впредь преобладать при решении тех социально-экономических задач и задач в области безопасности, с которыми мы сталкиваемся. Давайте же по случаю столь великого повода, шестидесятилетия Организации Объединенных Наций, возьмем на себя коллективное обязательство действовать сообща в интересах человечества и избавиться от трех бедствий: нищеты, болезней и терроризма.

**Председатель** (*говорит по-английски*): От имени Генеральной Ассамблеи я хотел бы поблагодарить президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка за ее выступление.

*Президента Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка г-жу Чандрику Бандаранаике Кумаратунгу сопровождают из зала Генеральной Ассамблеи.*